

D Gebrauchsanweisung für Quarz-Kuckuckuhren mit und ohne Musik
GB Operating instructions Quartz-Cuckoo-Clocks with and without music
F Notice d'utilisation pour les coucous à quartz avec et sans musique
I Istruzioni per la messa in funzione del cucù con movimento al quarzo con e senza musica

- D Bitte folgende Anweisungen sorgfältig durchlesen bevor Sie die Uhr in Betrieb nehmen:
- 1) Bevor die Batterien eingelegt werden, stellen Sie die Uhr auf 12.00 Uhr.
 - 2) Öffnen Sie die Rückwand und legen Sie 2 Batterien „R14 Baby“ ein. Achten Sie auf plus und minus.
 - 3) Hängen Sie die Uhr an die Wand und hängen Sie den Pendel ein.
 - 4) Drehen Sie den Minutenzeiger (großer Zeiger!) im Uhrzeigersinn bis die gewünschte Uhrzeit erreicht ist. Dabei (wichtig!) den Kuckuck zu jeder vollen Stunde rufen lassen.
 - 5) Sollte die angezeigte Zeit mit dem Kuckuckruf nicht übereinstimmen, dann gehen Sie wie folgt vor:
z.B.: Wenn der Kuckuck zweimal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger (kleiner Zeiger!) von Hand auf 2, wenn der Kuckuck neunmal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger (kleiner Zeiger!) von Hand auf neun.
 - 6) Der Schalter für die Lautstärkenregulierung befindet sich auf der Rückseite des Uhrwerks.
 - 7) Auf dem Zifferblatt unter der 6 befindet sich ein Lichtsensor, der den Kuckuckruf in der Nacht automatisch ausschaltet.
 - 8) Wenn die Vogeltür sich nicht mehr öffnet oder nicht mehr schließt, oder wenn die Uhr zu langsam läuft, müssen die Batterien ersetzt werden.
 - 9) Bei den Uhren mit Musik befindet sich auf der linken Seite ein Schalter mit dem Sie die Melodien ein- oder ausschalten können.
 - 10) Jede Stunde spielt eine andere Melodie. Die Melodienreihenfolge ist:
Music Box Dancer/Muss i denn zum.../Zhivago-Melodie/Mühle im Schwarzwald/Bacarole/Ich weiss nicht was soll es bedeuten/
Oh mein Papa/Fröhlicher Wanderer/Que sera/Edelweiss/Für Elise/ Clementine
- GB Please read the following carefully before handling your clock:
- 1) Turn the minute hand (big hand!) clockwise till it points to 12 o'clock.
 - 2) Open the back cover and insert two batteries as indicated in battery holder. Pay attention to plus and minus.
 - 3) Hang the clock on the wall and fix the pendulum.
 - 4) Turn the minute hand clockwise, round and round till the clock tells the correct time. Important: Let the cuckoo strike every full hour.
 - 5) Should the time the clock is showing not correspond with the number of cuckoo strikes please proceed as follow:
Example: If the cuckoo strikes twice turn the hour hand (small hand!) to 2. If the cuckoo strikes nine times turn the hour hand (small hand!) to 9.
 - 6) The volume control will be find on the back of the clock movement.
 - 7) There is a light sensor under the number 6 on the dial by which the cuckoo strike is switched off automatically during the night.
 - 8) The batteries must be exchanged if the bird's door does not open or close anymore or if the clock is slow.
 - 9) Clocks with music have a switch on the left side where the music could be turned on or off.
 - 10) A different melody is playing every hour. The ranking list of the melodies is:
Music Box Dancer/Muss i denn zum.../Zhivago-Melodie/Mühle im Schwarzwald/Bacarole/Ich weiss nicht was soll es bedeuten/
Oh mein Papa/Fröhlicher Wanderer/Que sera/Edelweiss/Für Elise/ Clementine
- F Lire attentivement les instructions suivantes avant l'utilisation de l'horloge:
- 1) Positionner les aiguilles sur 12.00 heures.
 - 2) Ouvrir l'arrière de l'horloge et y placer deux piles R 14 Baby. Faire attention aux pôles + et -.
 - 3) Accrocher l'horloge sur le mur et y suspendre le pendule.
 - 4) Tourner l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'heure désirée, en prenant soin de s'arrêter à chaque heure pour laisser le coucou sonner.
 - 5) Si le chant du coucou ne correspond pas à l'heure indiquée, faire ce qui suit:
Par exemple, si le coucou sonne deux fois, tourner l'aiguille des heures sur 2. Si le coucou sonne neuf fois, tourner l'aiguille des heures sur 9.
 - 6) L'interrupteur pour la régulation de l'intensité sonore se trouve à l'arrière du mécanisme.
 - 7) Sur le cadran sous le 6 trouve un signal lumineux qui stoppe automatiquement le cri du coucou pendant la nuit.
 - 8) Lorsque la porte de l'oiseau ne s'ouvre ou ne se ferme plus ou lorsque l'horloge retarde il faut remplacer les piles.
 - 9) Pour les horloges avec musique, il y a un interrupteur
Sur la côté gauche avec lequel vous pouvez activer ou stopper la musique.
 - 10) Une musique différente s'enclenche toutes les heures de façon suivante:
Music Box Dancer/Muss i denn zum.../Zhivago-Melodie/Mühle im Schwarzwald/Bacarole/Ich weiss nicht was soll es bedeuten/
Oh mein Papa/Fröhlicher Wanderer/Que sera/Edelweiss/Für Elise/ Clementine

I

- 1) Posizionare le lancette sul 12.
- 2) Togliere schienale ed inserire 2 batterie del tipo R14 -- Torcia, facendo attenzione alla polarità + -.
- 3) Appendere l'orologio alla parete ed agganciare il pendolo.
- 4) Mettere in punto l'orologio girando de lancette dei minuti passa sul 12 ed attendere che il cucù canti e dopo batta i colpi dell'ora.
- 5) In caso l'orologio batta i colpi non corrispondenti all'ora (es. batte 2 colpi e le lancette segnano le nove), per rimetterlo in fase è sufficiente spingere la lancetta delle ore sul due.
- 6) L'interruttore per la regolazione del volume si trova sul lato posteriore del movimento di orologeria.
- 7) Sotto il 6 del quadrante è integrato un sensore luminoso che di notte disattiva automaticamente il canto del cuculo (allarme).
- 8) Le batterie debbono essere cambiati quando la porta dell'uccello non si apre e nemmeno si chiude.
- 9) Su tutti gli orologi con musica per attivare o disattivare la suoneria troverete esternamente sul lato sinistro un interruttore.
- 10) Ad ogni ora sentirete una nuova melodia sequenza delle 12 melodie:
Music Box Dancer/Muss i denn zum.../Zhivago-Melodie/Mühle im Schwarzwald/Bacarole/Ich weiss nicht was soll es bedeuten/
Oh mein Papa/Fröhlicher Wanderer/Que sera/Edelweiss/Für Elise/ Clementine

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für eine echte Schwarzwälder Kuckucksuhr entschieden. Dieses Produkt wurde nach traditioneller Handwerkskunst und äußerster Präzision gefertigt. Wir garantieren Ihnen höchste Qualität und dies zu 100 % Made in Germany.

Congratulation!

You decided for an Original Black Forest cuckoo-clock. This clock was manufactured in traditional handicraft and highest precision. We guarantee you highest quality and 100 % Made in Germany

Attention : La garantie n'est valable qu'avec l'emballage d'origine

Félicitations!

Vous venez d'acquérir une véritable horloge à coucou de la Forêt Noire. Ce produit est fait main selon la tradition et élaboré avec la plus grande précision. Nous vous garantissons une haute qualité 100 % made in Germany

Garantieschein/certificate of guarantee/ Bon de Garantie

Artikel-Nummer:

article-no.:

Pendule Référence: _____

Betrag:

purchase-amount:

Vendue le: _____

Verkaufsdatum:

purchase-date

à M.: _____

Auf oben gekauften Artikel gewähren wir Ihnen
2 Jahre Garantie. Von der Garantie ausgeschlossen sind
Beschädigungen durch falsche Bedienung, Transportschäden
oder unsachgemäße Behandlung!

We grant a 2 year guarantee on above article. Not included are
claims of wrong handling and damage in transportation

Garantie 2 ans sauf mauvaise manipulation et dommage du au
transport. Cher Client! Pour nous aider à vous dépanner rapidement
veuillez nous préciser les défauts constatés.

A conserver par l'Acheteur et à joindre en cas de réparation.

Verkäufer/vendor/Cachet du Vendeur